



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 1 December 2009 — No. 81

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Vallée (Gatineau) made a statement about the death of Mr. Gilles Carle.

Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville) made a statement about the 30th anniversary of the Association des gens d'affaires de Boucherville.

Mr. Hamad (Louis-Hébert) made a statement about the 2009 season of Laval University's Rouge et Or team.

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement about the Action RE-buts coalition.

1 December 2009

Mr. Bonnardel (Shefford) made a statement to pay tribute to Mrs. Constance Peacock on the occasion of her 90th birthday.

Mrs. Charbonneau (Mille-Îles) made a statement about Laval Palliative Care Residence.

Mr. St-Arnaud (Chambly) made a statement to pay homage to Mr. Michel Jalbert.

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement about the 55th anniversary of the founding of Council 3808 of the Knights of Columbus of Varennes and the 30th anniversary of the founding of the Assemblée Léon-Labarre.

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement about a benefit supper for the Salvation Army.

Mr. Carrière (Chapleau) made a statement about Mr. Jacques Doucet, Expos announcer.

At 1.59 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

1 December 2009

The proceedings resumed at 2.08 o'clock p.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mr. Tomassi, Minister of Families, tabled the following:

The annual management report of the Public Curator of Québec, for the fiscal year ended 31 December 2008.

(Sessional Paper No. 950-20091201)

Mr. MacMillan, Minister for Transport, tabled the following:

The report on off-road vehicles entitled "Vers un développement durable de la pratique".

(Sessional Paper No. 951-20091201)

Presenting Reports from Committees

Mr. Ouimet (Marquette), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which, on 19 November 2009, examined the policy directions, activities and management of the Commission des relations du travail. The Committee also held deliberative meetings on 18 June and 19 November 2009 in relation to this mandate.

(Sessional Paper No. 952-20091201)

1 December 2009

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 26 and 30 November 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 74, An Act to amend various legislative provisions principally to tighten the regulation of the financial sector. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 953-20091201)

Mrs. Doyer (Matapédia), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 24, 25 and 27 November 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 52, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 954-20091201)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, tabled the following:

Copy of a resolution, adopted by the Montreal City Council, concerning the field of construction in Québec.

(Sessional Paper No. 955-20091201)

At the request of Mr. President, Mr. Gignac, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, withdrew certain words deemed unparliamentary.

1 December 2009

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (3) and 185, Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly of Québec mark the 22nd World AIDS Day, which is held each year on 1 December;

THAT it recognize the importance of prevention and research in the fight against AIDS, since 40 million people worldwide live with this disease and over 14,000 people develop the human immunodeficiency virus (HIV) each day.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (2), 84.1 (3) and 185, Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Kotto (Bourget), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly offer its most sincere condolences to the family and friends of Mr. Gilles Carle, and that it mark his outstanding contribution to Québec cinema.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Chagnon, Second Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

1 December 2009

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 (2), and pursuant to Standing Order 146 and to section 1 of the *Residential Swimming Pool Safety Act*, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Planning and the Public Domain hold special consultations and examine the draft regulation on residential swimming pool safety upon the conclusion of the public hearings, and that, for this purpose, it hear the following groups:

- Union des municipalités du Québec
- Fédération québécoise des municipalités
- Bâti Consult
- Lifesaving Society
- Canadian Red Cross
- Corporation des officiers municipaux en bâtiment et en environnement du Québec
- Mr. Éric Lavoie, President of the Société de prévention des accidents de plongeon
- Bureau de normalisation du Québec
- Mrs. Diane Sergerie, Mr. Jean-Pierre Trépanier, M.D., and Mr. Étienne Blais, Ph.D, authors of the public health notification on residential and public swimming pool safety in Québec

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by each group shall last no more than 10 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 50 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

1 December 2009

The Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 (2), and pursuant to Standing Order 146, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the order given to the the Committee on Health and Social Services last 26 November to hold special consultations on Bill 67, An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux, the Committee hold the said hearings on 12, 13, 14, 20 and 21 January 2010.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Mr. Chagnon, Second Vice-President, tabled the following:

A letter, dated 27 November 2009, addressed to Mr. Yvon Vallières, President, from Mr. Amir Khadir, Member for Mercier, informing him of his desire to leave the Committee on Health and Social Services to become a member of the Committee on Agriculture, Energy and Natural Resources.

(Sessional Paper No. 956-20091202)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 122, and pursuant to Standing Order 129, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, moved:

THAT the Member for Mercier be named a permanent member of the Committee on Agriculture, Energy and Natural Resources in lieu of the Committee on Health and Social Services;

1 December 2009

THAT this change take effect immediately until 10 February 2011.

The motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 122, and pursuant to Standing Order 129, Mr. Moreau, Chief Government Whip, moved:

THAT the Member for Mégantic-Compton be named a permanent member of the Committee on Agriculture, Energy and Natural Resources;

THAT she no longer sit as a member of the Committee on Health and Social Services;

THAT this change take effect immediately until 10 February 2011.

The motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 137, and pursuant to Standing Order 129, Mrs. Roy, Second Opposition Group House Leader, moved:

THAT the Member for Shefford be named vice-chairman of the Committee on Public Administration;

THAT this change take effect immediately until 10 February 2011.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

1 December 2009

- the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 73, An Act to provide for measures to fight crime in the construction industry;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 76, An Act to amend various legislative provisions principally with regard to the awarding process for contracts made by municipal bodies.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 69, An Act to amend the Highway Safety Code as regards driving schools.

After debate thereon, the report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 66, An Act to amend the Act to protect persons with regard to activities involving firearms and amending the Act respecting safety in sports.

The report was concurred in.

1 December 2009

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 75, An Act to amend the Police Act as regards cross-border policing.

The report was concurred in.

Passage in Principle

Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, informed the Assembly that His Honour the Lieutenant-Governor recommended to its consideration Bill 57, Sustainable Forest Development Act (*reprint and modified title*), and then moved, –That this Bill do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 57 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 57 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Agriculture, Energy and Natural Resources.

The motion was carried.

Passage

Mrs. Weil, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved the passage of Bill 53, An Act to create the office of Commissioner for complaints concerning mechanisms for the recognition of professional competence.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 53 was passed.

Mr. Bachand, Minister of Finance, moved the passage of Bill 63, Business Corporations Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 63 was passed.

1 December 2009

Committee of the Whole

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 199, An Act to proclaim the International Day of Non-Violence.

The motion was carried.

Bill 199 was considered in Committee of the Whole, amended, and thereupon reported.

The report was concurred in.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 2 December 2009, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 6.00 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 2 December 2009, at 9.45 o'clock a.m.

YVON VALLIÈRES

President